

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 4 (649) • Cedad, četrtek, 28. januarja 1993

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Na pobudo Občine Tolmin novoletno srečanje med Slovenci

## Benečija in Tolminska za večje sodelovanje

Pobuda spetske občinske uprave, da se ob ponovnem pogajanju glede osimskih sporazumov vzame v postev kandidatura Nadiških dolin in Tolminske za ustanovitev tsite proste carinske cone, ki ji v Trstu nasprotujejo, je bila v središču pozornosti na sobotnem tradicionalnem novoletnem srečanju med Slovenci videmske pokrajine in Tolminske v Kobaridu.

Predlog spetskih upraviteljev, kot sta poudarila zupana Viktor Klanjscek in Firmino Marinig, se lahko strne v tri točke: 1. naj se ustanovi brezcarinska cona na obeh straneh meje med videmsko pokrajino in občino Tolmin; 2. naj se zagotovi načelo recipročnosti glede pravic slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Sloveniji; 3. pred vsako meddržavno odločitvijo naj se izvršijo posvetovanja z lokalnimi oblastmi, ki najbolj poznajo odprte obmejne probleme. Naj dodamo še, da je Speter posredoval svoje stališče, ki ga je Občina Tolmin popolnoma osvojila, tako italijanski kot sloven-



Med novoletnim srečanjem Slovencev v Kobaridu

ski vladi.

Kobarisko srečanje je seveda bilo kot vsakič doslej predvsem priložnost za srečanje in pogovor med prijatelji in znanci pa tudi prilika za dogovarjanje o sodelovanju na različnih področjih v tekočem letu. Zaradi drugih obveznosti pa se ga ni mo-

gel udeležiti predsednik Republike Slovenije Kučan.

Prijateljsko srečanje je uvedla skupina ljudskih godcev iz Dolenje Trebuse, nato sta nastopila plesna skupina osnovne šole iz Kobarida "Senkrt" in moški oktet "Simon Gregorčič". Nato so spregovorili v ime-

nu Občine Tolmin, ki srečanje že 23. let prireja, zupan Klanjscek, Viljem Cerno za Zvezo Slovencev, spetski zupan Marinig, odbornik Občine Cedad Ernes Biasizzo in predsednik SKGZ Palčić. Polemično sta nastopila Anton Birtič in Ezio Gosgnach.

## La crisi jugoslava

Dibattito in sala Aiace a Udine

Quali sono le cause della sanguinosa guerra nella ex Jugoslavia e soprattutto che fare? Queste le questioni affrontate in un dibattito venerdì in sala Aiace a Udine - coordinato dal direttore del Messaggero Veneto Gervasutti - in occasione della presentazione del documentario Wartape, realizzato dalla Videost di Trieste per la Rete 3 della Rai - coordinato dal direttore del Messaggero Veneto Gervasutti - in occasione della presentazione del documentario Wartape, realizzato dalla Videost di Trieste per la Rete 3 della Rai

Venezia Giulia che sia per i contatti diretti con diverse personalità (tra gli altri con Kučan alla vigilia della rottura del partito comunista sloveno con Belgrado), sia per il suo impegno all'interno della comunità Alpe-Adria aveva con ampio anticipo sui fatti previsto l'acuirsi dei rapporti ed il rischio che tutto sfociasse nella guerra. Non solo, si era premurata di far pervenire le sue informazioni a livello governativo e politico nazionale. Ma non è stata ascoltata.

Il processo di disgregazione, con l'affermarsi del nazionalismo, il fallimento dell'autogestione, la crisi economica ed il pesante indebitamento estero, la democrazia bloccata per 40 anni, la perdita del ruolo strategico della Jugoslavia con la crisi del movimento dei non allineati, è stato illustrato dal giornalista Fulvio Molinari. Forse sarebbe stata necessaria una maggior cautela nel riconoscere le nuove entità statali, ha concluso Molinari. E se è vero che la carta di Helsinki prevede il diritto all'autodeterminazione dei popoli, prevede anche la tutela delle minoranze.

La risposta è stata ed è quella di una politica attendista. Oggi dunque serve un'iniziativa politica, diplomatica forte del nostro paese, ha aggiunto, ed in questo contesto si inserisce anche la recente visita del ministro Colombo a Belgrado. Il primo obiettivo deve essere quello di porre fine alla guerra. L'auspicio è, ha concluso Biasutti, che Clinton mantenga la politica interventista di Bush, non basata però più sul momento economico ma su valori diversi.

Che quest'ultimo sia un nodo centrale l'ha riconosciuto poi anche l'on. Biasutti, ricordando come anche in Italia non sia stato ancora risolto il problema della tutela della minoranza nazionale slovena. Si fa finta di affrontarlo, ma non si giunge mai ad una sua consacrazione in legge.

Durissimo sull'iniziativa del ministro Colombo che avviene nel momento in cui Washington intende mettere sotto processo Milosevic, è stato poi il giornalista di Rai 3 Sergio Canciani, mentre il sindaco di Udine, Zanfagnini, ha criticato la politica estera di Andreotti e de Michelis. La suddivisione della Bosnia su base etnica, ha aggiunto poi Zanfagnini, contrasta con la tutela delle minoranze e l'intangibilità dei confini e soprattutto non è in sintonia con quanto i bosniaci, i profughi di quel paese auspicano.

Ma Biasutti ha rivendicato anche un ruolo molto importante alla regione Friuli-

segue a pagina 4

## Neskrb za hribovita območja

Beneski dnevnik "Il Gazzettino" je pred dnevi objavil vest, ki mora zaskrblyati prebivalce hribovitih območij v deželi in zato dobršen del ozemlja na Videmskem, kjer živijo Slovenci

Na podlagi vladnega dekreta iz 5. januarja letos naj bi 120 milijard lir, ki jih je zakon za obmejna področja namenjal razvoju hribovitih območij, odslej usmerili v fond za podporo zaposlovanja.

Ne da bi kakorkoli pozabljali na zaskrblyujoče stanje, ki se nam obeta, kar zadeva ohranjanje delovnih mest, čudi kriterij, ki je bil izbran pri crpanju finančnih sredstev.

Večkrat smo imeli priložnost povedati, da prav zakon za obmejna območja nudi hribovitim predelom dežele možnost določenega razvoja. 120 milijard lir ne bi rešile vseh težav, vsekakor pa bi prispevale k odpravljjanju nekaterih temeljnih problemov.

## Premier Amato v soboto v F-JK

Predsednik italijanske vlade Giuliano Amato bo v soboto obiskal našo deželo. Ob tej priložnosti bo v Trstu prisostvoval slovensosti ob 30-letnici avtonomije dežele, popoldne pa bo v Vidmu sodeloval na skupščini industrijcev, katere se bo udeležil tudi predsednik italijanske zveze industrijcev (Confindustria) Abete. Obisk Amata v naši deželi bo vsekakor priložnost, da bo poblize seznanjen tudi s problematiko naše skupnosti.

S tem v zvezi velja povedati, da se je prejšnjo soboto v Trstu sestalo enotno zastopstvo Slovencev, ki je sklenilo zaprositi predsednika vlade

za srečanje. Na njem bodo zamejski Slovenci obrazložili svojo zaskrblyenost zaradi zavlačevanj pri uresnitvi zaščitnega zakona ter kar zadeva bodočnost zakona za obmejna območja, ki predvideva finančno pomoč slovenskim kulturnim ustanovam v zamejstvu.

Na srečanju slovenskega zastopstva so sklenili, da bodo za informativna srečanja zaprosili tudi predsednike nove slovenske vlade ter obeh vej parlamenta. Obenem so se seznanili s pripravo osnutka o zaščitnem zakonu, ki so ga pripravili ob sodelovanju vseh komponent slovenske manjšine. O manjšinskih vprašanjih je tekla beseda tudi na 2. deželni kongresu Slovenske komisije PSI, ki je bil konec tedna na Opčinah. Na njem je predsednik komisije Rudi Pavšič razčlenil zdajšnji trenutek slovenskih socialistov znotraj stranke, v odnosu do same manjšinske stvarnosti in do Slovenije.

beri na strani 2

## Trinkov koledar Venerdì si presenta

Presso il circolo I. Trinko

Il Trinkov koledar al secondo numero della nuova serie si presenta venerdì prossimo ai lettori in occasione del 130. anniversario della nascita di monsignor Ivan Trinko da cui prende il nome.

Più che un tradizionale almanacco è una rivista culturale a cui hanno collaborato quest'anno ben 18 autori, mentre la parte iconografica è un omaggio allo scultore Darko recentemente scomparso. È interamente scritto in sloveno, sia nella lingua standard che in alcune varianti dialettali.

Il Trinkov koledar geograficamente abbraccia anche quest'anno tutta la fascia confinaria della provincia di Udine con contributi provenienti per la maggior parte dalle valli del Natisone, ma anche dalle valli del Torre, da Resia e dalla Valcanale. Alcuni saggi provengono dalla vicina Slovenia.

segue a pagina 2

**Il sindaco  
Pascolini:  
"Ecco perché  
l'ospedale  
va salvato"**

intervista a pag.4

## Rapimento?

Al momento di andare in stampa registriamo le voci di un possibile rapimento che sarebbe avvenuto a Cividale nella notte tra martedì e mercoledì. Vittima sarebbe Giampiero Domenis, figlio del noto produttore di grappa. I carabinieri di Cividale hanno confermato l'assenza del giovane e che ci sono delle indagini in corso. Tra le ipotesi viene presa in considerazione pure quella di un possibile rapimento. Desta sospetti il fatto che nei pressi dell'abitazione dei Domenis sia stato trovato a terra il portafoglio del giovane. Va inoltre aggiunto che la macchina ed il motorino di Domenis erano al proprio posto il che farebbe escludere che sia stato allontanato di sua spontanea volontà.

## I Verdi: perchè Turello assente?

Il presidente della Giunta regionale avv. Vinicio Turello avrebbe dovuto portare il suo saluto al Dan emigrante, ma com'è noto non vi ha partecipato. I consiglieri regionali Federico Rossi, Giorgio Cavallo e Andrea Wehrenfenning della federazione dei Verdi hanno presentato a questo proposito un'interpellanza. I 3 consiglieri sottolineano le polemiche reazioni che ha suscitato la mancata partecipazione del presidente della giunta regionale ad un appuntamento plebiscitario. Cavallo, Rossi e Wehrenfenning hanno interpellato il presidente della Giunta regionale per conoscere i motivi per cui il governo regionale ha dato forfait, con una grave diserzione che ha avuto l'effetto di rafforzare il più becero nazionalismo italiano, tanto da meritarsi il plauso del MSI. La presenza di una rappresentanza della Giunta - concludono - sarebbe stata coerente con i suoi ripetuti proclami, e soprattutto avrebbe avuto il significato di un avallo istituzionale e concreto alla volontà di rinascita di una comunità emarginata che si dibatte nella morsa del degrado sociale ed economico, della perdita dell'identità culturale, del pericolo che la rinegoziazione di Osimo passi sopra la testa della comunità slovena.

## Pika na i

Il puntino sulla i

"Fitto-politica": è il titolo dell'articolo di fondo apparso sull'ultimo numero della rivista "Studenti", periodico di informazione, cultura e politica. Curiosi come siamo, abbiamo cercato sul vocabolario la parola in questione. Tra fitoplancton e fitoterapia, niente! Che il Devoto-Oli inganni?

Leggiamo, nell'articolo, della metafora dell'albero (la nostra comunità) e dell'innesto (la scuola bilingue di S. Pietro al Natissone). Il paragone, confessiamo, appare per certi aspetti indovinato, anche se non del tutto esauriente.

Non si può, infatti, parlare di foglie, frutti, rami e tronchi e dimenticare i parassiti che sulle piante e grazie alle piante vivono, e tutti quegli animaletti che di notte si avvicinano quatti quatti al nostro bell'albero, si nutrono della sua linfa, o ne scavano la terra tutt'intorno, lasciando scoperte le radici.

Per questi parassiti il rimedio anche ci sarebbe: un fitofarmaco. Quello sul vocabolario c'è.

### Piste verdi

La mancanza di neve causa non poche difficoltà agli operatori turistici della Slovenia che si sono rivolti al Governo perchè intervenga a loro sostegno. La mancanza di neve giunge nel periodo in cui iniziano le vacanze invernali nelle scuole.

### Selezione canora

Nel nuovo centro sportivo di Lucija nel Comune di Pirano si svolgerà il 3 aprile la selezione per il festival della canzone europea che avrà luogo in Irlanda.

Alla manifestazione di Pirano parteciperanno i can-

V in vladi predstavniki SLD, SKD, ZL, SDSS in ZS

# Velika koalicija odslej v Sloveniji

Slovenija je dobila novo vlado, ki ji bo predsedoval liberalni demokrat Janez Drnovšek, v njej pa bo sedelo 15 ministrov. Sestava vladne koalicije ni potekala brez težav in kompromisov, se posebnost, če pomislimo, da bojo v njej sedeli predstavniki ideološko različnih strank.

"Velika koalicija", v kateri so liberaldemokrati, krščanski demokrati, Združena lista, socialdemokrati in Zeleni (?), bo s samim delom pokazala, če je takšna sestava možna in sposobna pri opravljanju vladnih poslov, ki zaradi zdajšnjega trenutka v Sloveniji, ne bodo lahki.

Kot smo povedali, vladni predsednik je Janez Drnovšek (LDS), ob njem pa so bili imenovani: Lojze Peterle (SKD - minister za zunanje zadeve), Davorin Kračun (LDS - ekonomski odnosi in razvoj), Sergij Pelhan (ZL - kultura), Mitja Gaspari (LDS - finance), Jozica Puhar (ZL - delo, družina in socialne zadeve), Ivo Bizjak (SKD - notranje zadeve), Jože Osterc (SKD - kmetijstvo in gozdarstvo), Slavko Gaber (LDS - solstvo in sport), Rado Bohinc (ZL - znanost in tehnologija), Miha Jazbinšek (LDS - okolje in prostor), Janez Jansa (SDSS - obramba), Miha Kozinc (LDS - pravosodje),



Janez Drnovšek

Igor Umek (SKD - promet in zveze), Maks Tajnikar (ZL - gospodarske dejavnosti) in Božidar Voljc (ZS -

zdravstvo).

Med ministri nove vlade Janeza Drnovške je tudi Sergij Pelhan (Združena lista), dosedanji župan občine Nova Gorica, ki je postal minister za kulturo. Stvarnost kulture Sergij Pelhan dobro pozna, saj je bil pred leti direktor Primorskega dramskega gledališča in kasneje predsednik Kulturne skupnosti Slovenije.

V državnem zboru je nova Drnovškova vlada dobila podporo 60. od 86. prisotnih poslancev. Vsi ministri so bili izvoljeni z enakim številom glasov, čeravno je pred izvolitvijo vladala negotovost, kar zadeva obrambnega ministra Jansa. Le-ta je namreč le za en glas (upostevali so tudi njegov) dobil podporo pristojne parlamentarne komisije.

Vprašanja naše manjšine v ospredju

## Slovinci v PSI za obnovo stranke

s prve strani

Dokaj kritičen je bil Pavsic do vsedravnega vodstva in tajnika Craxija ter do same tržaške federacije, ki nadaljuje z zavezniško politiko z Listo za Trst. S tem v zvezi so na kongresu odločili, da bodo na posebni tržaški pokrajinski skupščini odločili o nadaljnjih korakih ter o samih pripravah na bližnje pokrajinske in

dezelne volitve.

Vprašanja vezana na gospodarsko stvarnost naše skupnosti so bila na dnevnem redu tudi na posvetu o zavarovanju in kreditiranju poslovanja z Vzhodom, ki sta ga Kmečka banka in Tržaška kreditna banka pripravili v Gorici. Na njem je sodelovalo kakih 300 poslovnih iz Italije, Hrvaske in Slovenije.

## Il Trinkov koledar '93

segue dalla prima

La maggior parte dei contributi poggia su un lavoro di ricerca ed il taglio è prevalentemente storico.

La presentazione, a cura dei redattori Marino Vertovec e Ziva Gruden, avrà luogo venerdì 29 gennaio alle ore 18 presso la biblioteca "Ivan Trinko" alla presenza di diversi autori. Introdurrà l'incontro il coro Matajur di Clenia.

## Februarja bo Agriest

Od 4. do 8. februarja bo na videmskem sejmišču v Martignacu Agriest, vsedravnim sejem strojev in sredstev za kmetijstvo. Na sejmu bo letos sodelovalo 290 podjetij. Razstava, ki ji sledi vse večje število kmetovalcev - letos bo poseben oddelek posvečen vinarstvu - je tudi priloznost za razpravo o deželni, vsedravnini in evropski politiki na področju kmetijstva.

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

# Governo di unità nazionale

La Slovenia ha un nuovo governo. La procedura che si è seguita, le trattative e le modalità sono state contraddistinte da una vera e propria ipocrisia, potremmo parlare addirittura di inganno o autoinganno. Il premier Drnovšek ha siglato un accordo con i democratici cristiani che hanno preteso apertamente e a gran voce una cosa soltanto: nel governo non ci dovevano essere gli ex comunisti, non ci doveva essere un accordo con la lista unitaria in cui hanno la prevalenza i rinnovatori. L'accordo invece è stato sottoscritto, con una clausola, tuttavia, secondo cui erano possibili accordi anche con altri partiti. È stato quindi siglato anche con i secondi un accordo bilaterale. In entrambi i documenti c'è l'accordo perchè nel governo entrino quattro ministri per ognuno di due partiti, gli impegni concreti poi non si differenziano.

Esternamente si tratta dunque di una "creatura" strana. Se la guardiamo più da vicino e trascuriamo la sua strana nascita, si tratta di un classico governo d'unità nazionale, di un compromesso storico con caratteristiche molto interessanti. In primo luogo sono entrati nel governo le 3 tendenze politico-ideologiche tipiche del mondo moderno, all'opposizione (di destra) stanno invece le due forze di estrema destra: il partito popolare con la sua carica nazionalista, di un partito contadino chiuso ed i nazionalisti di estrema destra di Jelinčič.

I democratici cristiani, dopo pesanti scossoni interni, sono stati costretti a mettersi sulla strada della moderna democrazia cristiana europea che non è esclusivista e che è certamente qualcosa di diverso dai più chiusi clericali sloveni. I liberaldemocratici hanno assunto una porzione di centro estremamente importante e carica di responsabilità con una forte carica sociale e laico liberale. I rinnovatori sono entrati nel governo superando il vinco-

lo secondo cui gli ex comunisti non possono assumere importanti responsabilità di governo. Ma ciò che è più importante riguarda la sostanza ed è l'impegno per il progresso economico sulla base del mercato libero, del liberalismo in economia accompagnati però dall'attenzione per i problemi sociali.

La Slovenia si sta dibattendo tra grossi problemi di ordine economico. La perdita dei mercati del sud ha provocato conseguenze ancora più gravi di quanto avevano previsto gli economisti. Non si tratta soltanto della perdita del 30% circa delle esportazioni e quindi della produzione e del prodotto nazionale. Con il calo della produzione non diminuiscono nella stessa misura i costi. I costi fissi rimangono gli stessi, diminuiscono soltanto quelli per i materiali e in parte per la forza lavoro. Il calo della produzione del 30% anche se diminuisce le spese di un'azienda non determina il pareggio, bensì un'inevitabile perdita.

Penetrare nei mercati occidentali è tutt'altro che facile e inoltre la stessa Europa è in crisi. Sono diminuite le spese militari, visto che la Slovenia si è liberata dell'esoso esercito federale, ma il nuovo stato sloveno ha costi elevati. L'indipendenza costa.

In questa situazione è necessario unire le forze, fare un programma di politica economica, regolarizzare i rapporti, privatizzare sulla base dell'efficacia economica. Tutto ciò comporta una riduzione dei redditi reali, una forte pressione sull'occupazione, grandi sacrifici per tutto il popolo sloveno. E ciò esige il consenso che si esprime nel compromesso che ha portato al nuovo governo. Nella misura in cui prevarrà questa consapevolezza il governo sarà efficace e potrà contribuire alla soluzione dei problemi. Naturalmente il complesso sistema di rapporti al suo interno contiene in se tensioni interne. Drnovšek e la politica slovena non hanno un compito facile.

# Le Tv locali anche in Slovenia

tanti ed i complessi di dodici Paesi dell'Est europeo. Le migliori tre canzoni parteciperanno alla finale irlandese dell'Eurovisione.

### Fusione di partiti

I partiti minori che dopo le recenti elezioni non sono entrati nel parlamento sloveno cercano soluzioni per il futuro. Due di questi, i socialisti di Viktor Zakelj ed i popolar-democratici di Janko Pirnat, intendono aggregarsi alle formazioni maggiori. I primi dovrebbe-

ro far parte del partito socialdemocratico anche se esiste la possibilità di una loro opzione per i liberaldemocratici. I secondi, invece, formeranno un gruppo autonomo nel partito cristiano-democratico di Lojze Peterle.

### Tv Istria

Entro la fine dell'anno anche nel Friuli-Venezia Giulia avremo l'opportunità di seguire i programmi, in sloveno ed in italiano, della nuova emittente televisiva

privata TV Istria di Capodistria.

I responsabili della tivù capodistriana, prima di partire con i programmi, attendono il placet dalla commissione preposta di Lubiana.

L'emittente, da quanto si è saputo, dovrebbe trasmettere ad un bacino d'utenza di circa tre milioni di persone coprendo gran parte del territorio della Slovenia, dell'Istria croata, del F-VG e del Veneto.

### La storia slovena

La storia degli Sloveni negli ultimi due secoli, dal 1768 ai giorni nostri, è raccolta nel libro dello storico Janko Prunk "Slovenski narodni vzpon" (L'affermazione nazionale slovena) che è uscito in questi giorni nelle librerie della vicina Repubblica. L'autore del volume è stato nel primo governo di Janez Drnovšek ministro per gli Sloveni nel mondo.

### Informazione turistica

A Lubiana è stato presentato lo studio Start-Amadeus che rappresenta il primo progetto nazionale di informazione turistica. Start-Amadeus vuole essere un valido aiuto agli operatori turistici sloveni ed esteri.

### 5971 incidenti stradali

In Slovenia nell'anno 1992 è stato registrato un incremento di incidenti stradali con morti e feriti. Infatti nell'anno passato sono stati riscontrati circa 6 mila incidenti in cui hanno perso la vita 475 persone, i feriti, invece, sono stati oltre 7 mila. La causa principale dei sinistri va ricercata

## Kultura

La vernice alla Beneška galerija

## Le icone di Massera

"Ho iniziato cinque mesi fa. A insegnarmi è stato Pasquale Zuanella. Ma io ho provato a dipingere su vetro, diversamente da lui, per provare a fare qualcosa di nuovo". E in cinque mesi Mario Massera, un ragazzo di Masseris, paesino alle pendici del Matajur nel comune di Savogna, ha creato le opere che sono esposte da venerdì scorso alla Beneška galerija di S. Pietro al Nativone.

Sono icone raffiguranti santi, realizzate con colori speciali, a parte le aureole,

Mario Massera  
(a destra)  
assieme al sindaco  
di Savogna Cudrig



per le quali Massera usa fogli in similoro. Una tecnica non proprio semplice, poiché la colorazione viene effettuata al contrario, sulla faccia posteriore del vetro.

Alla vernice della mostra, che durerà fino al 6 febbraio, hanno preso parte,

tra gli altri, i sindaci di S. Pietro Marinig e quello di Savogna Cudrig, che si sono complimentati con l'artista rivolgendogli la speranza di futuri successi - Massera è già in contatto con un gallerista di Udine per una mostra - non solo in campo

artistico ma anche nella vita. Continuerai a dipingere? "Vorrei fare qualcosa di diverso - ci ha risposto Massera al termine dell'inaugurazione - magari cambiando tema. Penso a dei paesaggi o ai ritratti. Ma sempre su vetro". (m.o.)

## V teku v Špetru priprave na dan slovenske kulture

V Beneški galeriji razstava Makuca, v občinski dvorani koncert

Slovenski slikar Vladimir Makuc bo eden od glavnih protagonistov dneva slovenske kulture, ki ga prireja Študijski center Nediza v Špetru v soboto 13. februarja.

Kot je že tradicija bo praznovanje razdeljeno v dva vsebinska sklopa. Najprej bo otvoritev razstave slik Makuca v Beneški galeriji, kjer sta predvidena pozdrava špetrskega župana Marinica in predsednika deželne sveta Gonana. Za glasbeni utrinek bo poskrbel pevski zbor Pod lipo.

Sledil bo koncert v špetrski občinski dvorani, posvečen slovenskemu skladatelju Kogoju "Hommage Mariju Kogoju". Nastopila bo sopranistka Stella Doz ob klavirski

spremljavi Neve Merlakove.

Praznovanje dneva slovenske kulture v Benečiji bo uvedlo srečanje med upravitelji sosednjih občin Špeter, Tolmin, Idrija, Skofja Loka in Nova Gorica. V središču pozornosti bo seveda vprašanje so-

delovanja na kulturnem področju, ki se je začelo lani s prirejanjem Beneških kulturnih dnevov o kulturnih stikih med Benečijo in Slovenijo in se bo letos nadaljevalo s slovesnostmi ob 500-letnici cerkvice Svetega Kvirina v Špetru.

## Spazio immagine aperto a giovani fotografi a Cividale

Lo spazio espositivo della SOMSI (Società operaia di mutuo soccorso) di Cividale inaugura un nuovo anno di esposizioni, dedicate ai giovani fotografi della regione, con la personale di Cristina Ovan. La mostra, dal titolo Acqua e fuoco, si potrà visitare fino a sabato 30 gennaio nei locali della Cooperativa libraria Borgo Aquileia in via Manzoni 3 a Cividale.

"Spazio immagine" è gratuitamente a disposizione dei giovani fotografi. Per accedere alla programmazione è sufficiente telefonare allo 0432-730090.

## Vodstvo v rokah Madotta

V soboto je bil v rezijanski "kulturski hiši" redni občni zbor folklorne skupine, ki jo od leta 1989 vodi Nevio Madotto. Namen srečanja je bil najprej napraviti oceno delovanja v preteklem letu, izdelati program za leto 1993 in izvoliti vodstvo. Za predsednika rezijanske folklorne skupine je bil potrjen Madotto. V vodstvu so se Dino Valente, Flavio Madotto, Barbara Giusti in Natasha Coss. Potrjen je bil tudi tajnik Lionello Razza, ki opravlja to funkcijo od leta 1966. Več prihodnjic.

**Svet slovenskih organizacij sklicuje redni občni zbor, ki bo v soboto 30. januarja z začetkom ob 17.30. uri v Finzgarjevem domu na Opcinah.**

## "Rozajanski dum", che anno!

"Tej usako leto se nalazamo za videt ano decininetana toke je se owdelalo tuw leto ki je opena prasel ano tana toke bo se owdelalo litos. Cemo pa zbrat te novo jude ki bojo wodile nes Cirkolo tuw te dvi lete ki pridijo". Queste le parole in resiano che hanno aperto l'annuale assemblea dei soci del Circolo culturale resiano "Rozajanski dum" che domenica 24 gennaio si è riunito presso la casa della cultura resiana a Prato di Resia.

Il presidente Luigia Negro ha relazionato l'attività che i componenti del Circolo hanno promosso ed organizzato: in febbraio, in collaborazione con l'amministrazione comunale di Resia, il Circolo si è visto promotore di un ciclo di lezioni didattico-illustrative presso le scuole elementari e medie, che ha conosciuto largo consenso e collaborazione sia dalle autorità scolastiche e dai professori, sia e so-

prattutto dai bambini e ragazzi interessati ad approfondire vari aspetti sociali, geografici e culturali della Val Resia. Il corso di lezioni è stato tenuto presso le scuole elementari da Luigi Paletti, Silvana Paletti e Luigia Negro e presso le medie da diversi professori e studiosi: il prof. Pavel Merku di Trieste, il prof. Julian Strajnar da Lubiana, il prof. Bruno Rossi di Udine, il prof. Gian Paolo Gri di Udine e la neolaureata Deborah Puccio.

A conclusione del corso c'è stato il consueto appuntamento con il concorso dialettale resiano sul tema "Il mio paese, la mia casa" a cui hanno partecipato 5 bambini, che in seguito sono stati premiati.

Ad aprile è uscita la prima pubblicazione dell'elenco telefonico curato da Vittorio Di Lenardo, a cui è seguita in dicembre una seconda stampa con i nomi delle località e dei casati in



Luigia Negro

lingua resiana.

Ad agosto l'appuntamento era con la rassegna economico-culturale "Una finestra sul futuro" nell'ambito della quale è stata presentata una rappresentazione teatrale che ha preso spunto da una favola resiana che ha visto tra le interpreti Silvana Paletti.

Infine in dicembre è stato pubblicato il calendario, quest'anno curato da Beppino Beltrame.

Al termine il presidente Luigia Negro ha ringraziato i componenti del direttivo per aver appoggiato le attività intraprese dal circolo, ricordando le sue iniziali paure dovute alla consapevolezza che il circolo era rimasto per anni inattivo, ma anche la determinazione e grinta che l'hanno aiutata a superare le difficoltà iniziali. La fiducia è stata nuovamente accordata a Luigia Negro. Riconfermati anche Vittorio Di Lenardo come vicepresidente, Catia Quaglia come segretaria, Silvana Paletti, Paola Zuzzi e Giuseppe Beltrame come consiglieri, Luigi Paletti, Sandro Pielich e Francesco Buttolo come revisori dei conti. Una sola nuova entrata: Severino Negro ha preso il posto di Giuseppe Di Lenardo rendendosi disponibile a sostenere l'attività del circolo e a collaborare per rendere ancora più solido e attivo il sodalizio.

Catia Quaglia

## Sfida d'amore

Non è facile entrare. Mai. In nessun luogo. Entrare è apertura sul diverso, su ciò che ci è ancora straniero, su un Mondo che non ha Nome. La diversità, l'estraneità incutono paura perché non si possono dominare, decidere. Sono irriducibili. Per questo si mettono in opera gli strumenti di offesa che, a seconda dei casi, sono "pacifici" (processi di omologazione) o violenti (aggressione armata o azioni repressive) allo scopo di inglobare "per forza" la diversità nel nostro universo codificato. Ed allora la Realtà non ci viene più incontro ma ci aggredisce e, noi, in risposta, l'aggrediamo. Questo è il contesto, nel quale viviamo.

Ancora molto raro è l'atteggiamento che libera l'Occhio, l'Orecchio, il Cuore, l'intero Corpo, disponendoli alla comprensione per cui i passi incerti sono tracce sicure ed i gesti umili richieste d'incontro.

Non è invitante entrare. La porta è stretta. Il primo tratto discostante, presago più di forre e di massi che di figure aperte che parlino al Corpo. Una strada d'asfalto, un muro a sinistra, pini neri che s'arrampicano ribelli, testardi su un versante rapidissimo ed, a destra, un filo d'acqua su un letto di sassi e ghiaia e giunchi piegati, graffiati da piene che non vedi ma deduci e ghiaioni su cui, a fatica, s'abbarbica il mugo. Colori duri ad ispirare all'Occhio la prudenza. Non è facile procedere.

Ma ecco, dopo un po', proprio sul gomito d'una delle numerose curve, una cappella accovacciata come una fanciulla in attesa, giovane seppur anziana, vergine seppur donata a molti, dormiente all'ombra del vecchio e grinzoso pioppo sacro, cullata, nel sogno, da una musica che è quella dell'acqua che il vento, attraverso le fronde, diffonde verso Est a tutti coloro che osarono fermarsi ed ascoltare e, verso Ovest, per chi, assaporata la "magia" di quel che verrà, trova, in quell'immagine, in quei suoni, il viatico per l'andare, promessa d'un nuovo ritornare.

Quella cappella, bella fanciulla dormiente, ninfa delle acque, mi dice che la strada della Valle che ha per soffitto il Cielo è propizia e la conferma viene dal fruscio di danza che lega il vecchio pioppo al pino nero cresciutogli accanto.

La promessa è già adempiuta: poco avanti, sulla destra, cresciute come funghi su prati scoscesi e fioriti, le case d'estate tuffate nel verde di meli e di peri e, sotto, quasi invisibile il Rio Nero (Crni potok), innocente che più non si può, ribelle figlio del Monte e del Cielo quando, nel mezzo della Tempesta, travolge anime di piante e di Figli troppo innamorati per accorgersi che Lui, il Monello, li vuole per sé, uniti nell'unica Forza che tiene in piedi la Terra.

Da lontano, paterno, dall'alto Est, il Canin annuisce e sorride nascondendosi il volto con un bianco lenzuolo che odora di acqua. Lassù, sulla porta che fora il soffitto del Cielo! Grandi, frondose, nodose braccia scendono a valle e già ti vengono incontro lungo crinali irti e sinuosi, maschi e femmine in amore saltellanti sul petto, sulle ginocchia, lungo le gambe.

Incoraggiato dai buoni presagi, il passo avanza più certo e le tracce, indietro lasciate, spingono a gesti più arditi sicché lo Sguardo s'allarga a cogliere i ripidi bordi maschili da sempre imploranti un momento d'unione con le dolci, seduttrici movenze di donna su cui, come Regina, veglia la Bella Addormentata. Cassiopea, qui, dagli dei non venne premiata nel vanto della sua bellezza, per cui tante Andromede, liberate dalla vanità della Madre, riposano tranquille ed, alle volte, quando, nelle notti di luna piena, il vento e l'acqua danno loro le ali, si lasciano andare nel ballo. Cassiopea piange e non sai nè per chi nè per cosa e queste lacrime scendono a valle scroscianti, lucenti nel rio che prese il nome di Barman che significa figlio di Dio o meglio figlio di Dea e, perchè no, figlio di Luce. I massi sul fiume, ora, si danno con fiducia. La carezza di acque smeraldo, nel pieno meriggio, dà loro riflessi d'argento, mentre i silenzi di Albe e Tramonti dan loro le ali, parole leggere che il Silenzio raccoglie e, come rugiada, fa piovere sul più nascosto virgulto.

Renato Quaglia

(1-continua)

Zveza cerkvenih pevskih zborov Trst  
Svet slovenskih organizacij

## Vrabčeva obletnica

Ob prvi obletnici smrti skladatelja Ubalda Vrabca  
V nedeljo 31. januarja ob 10. uri v Rodiku  
Sodeloval bo zbor Consortium musicum

# Pascolini: "Ecco perchè l'ospedale va salvato"

Il sindaco di Cividale annuncia una manifestazione pubblica al Ristori

Da tredici anni è inossidabile sindaco di Cividale. Ma è stato anche, per undici anni, presidente di quel presidio ospedaliero oggi in bilico sulla bilancia della riforma sanitaria regionale. Giuseppe Pascolini traccia per il "Novi Matajur" le linee di difesa dal progetto di razionalizzazione che dovrebbe far diventare l'ospedale di Cividale una Residenza sanitaria assistenziale.

Quali ritiene siano i motivi per i quali l'ospedale vada salvato?

Non posso ignorare quelli tradizionali, di natura storica. Se l'ospedale è stato un presidio che ha dato, già a partire dal Medioevo, un contributo specifico alla comunità, non si vede come, conseguito alle soglie del Duemila un risultato di progresso e civiltà, Cividale e le zone vicine debbano rinunciare a questo punto di riferimento fondamentale. Per quanto riguarda i servizi, credo che qui possano essere erogati in termini più efficaci rispetto alla struttura di Udine, che sarebbe destinata in alternativa alle popolazioni del Cividalese. Anche come consiglio co-



Il sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini

munale ci siamo posti degli interrogativi: è possibile che tutta la politica indirizzata a salvaguardia della montagna, a sostegno delle aree di confine ed a tutela delle minoranze possa cambiare rotta? Queste cose non possono passare attraverso la soppressione dell'ospedale, perché ne determinerebbero un recesso.

Molte sono state fino ad oggi le iniziative a difesa dell'ospedale, dalla raccolta di firme dei dipendenti dell'Usl al documento dei primari dell'ospedale. Ed i politici?

L'iniziativa dei circoli dipendenti dell'Usl è pregevolissima, proprio perché

nata dalla base. Non voglio con questo dire che le istituzioni siano in crisi, ma penso sia più credibile un'iniziativa popolare. È evidente che i politici, che non hanno mancato di interessarsi, la approvano. Per quanto ci riguarda, stiamo programmando, io ed i colleghi sindaci della zona, una manifestazione al teatro comunale Ristori (si farà il 12 febbraio, ndr). Ogni comune convocherà il consiglio comunale nella propria sede, dalla quale confluirà nel teatro. Sarà una riunione aperta al pubblico.

Il consigliere regionale Travanut ha recentemente affermato: "L'ospedale di

S. Daniele è cresciuto, negli ultimi anni, non così quello di Cividale". Cosa ne pensa?

Ritengo l'apprezzamento di Travanut esclusivamente personale. Quando sono diventato presidente dell'ospedale di Cividale era povero, dal punto di vista organizzativo. Dopo undici anni, quando l'ho lasciato, avevamo già conseguito l'Usl. In questi anni c'è stato uno sviluppo notevole.

Lei prenderà parte alle audizioni in Regione?

Ci andrò per esporre i concetti che ho espresso prima. Spero che le richieste mie e di altri 15 sindaci, che sono confortate anche da fatti concreti, vengano captate dagli interlocutori della commissione Igiene e sanità e quindi trasferite al consiglio regionale con la precisa opzione a favore dell'accoglimento delle istanze di Cividale e del circondario. Sono certo che l'intelligenza e la preparazione dei politici presenti in consiglio regionale non consentiranno valutazioni diverse da quelle che ora stiamo difendendo.

Michele Obit

Poziv slovenskega zastopstva

## Slovenske TV oddaje

"Z ozirom na ze izrečno stalisce skupnega predstavništva Slovencev v Italiji o televizijskih oddajah v slovenskem jeziku, se ponovno oglašamo, da bi

opozorili na nujnost uredništvu sprejete obveze italijanske države v odnosu do naše skupnosti."

Tako se glasi uvodni del dokumenta, ki ga je zastopstvo Slovencev v Italiji (SKGZ, SSO, organizacije iz videmske pokrajine, SKP, SSK, DSL, PSI) naslovilo predsedniku italijanske vlade Giulianu Amatu, zastopnikom Raia in v vednost predsedniku slovenske republike Milanu Kučanu in vladnemu premierju Janezu Drnovsku.

Slovinci v Italiji so zaskrbljeni zaradi morebitnih zavlecanj pri uvedbi slovenskih televizijskih oddaj in to kljub rati-ficirani konvenciji med predsedstvom vlade in radiotelevizijsko ustanovo Rai.

Nasa skupnost podčrtuje potrebo, da se zakon o televizijskih oddajah v slovenscini začne izvajati takoj. Zato naj Rai in predsedstvo vlade omogočita nemoteno izvajanje zakona in določil podpisane konvencije, rešitev pa naj zagotavlja vidljivost signala na celotnem ozemlju, kjer živijo Slovenci. To pomeni, da bi slovenske oddaje morale videti tudi na področju videmske pokrajine.

Zaradi težav pri uporabi samih frekvenc zastopstvo Slovencev v Italiji predlaga, naj se poiščejočasne rešitve, ki bi položaj premaknile z mrtve točke. Ena od teh je vsekakor tista, da bi se za oddajo slovenskega signala poslužili oddajnikov koprsketelevizije. To seveda dokler ne bi zadevo dokončno uredili znotraj same radiotelevizijske ustanove.

Najta pozabit  
plačat naročnine!  
Non dimenticare  
di rinnovare  
l'abbonamento al  
Novi Matajur!

### A quando la tv slovena

Gli sloveni del Friuli-Venezia Giulia si sono rivolti al presidente del Governo Amato e alla dirigenza della Rai per ribadire l'urgenza di avviare le trasmissioni televisive in lingua slovena.

Infatti dopo la recente ratifica della convenzione tra la Presidenza del consiglio e la Rai non dovrebbero esserci più impedimenti, dal punto di vista formale, per l'avvio delle trasmissioni. In merito alle difficoltà di carattere tecnico gli sloveni della nostra regione concordano di valutare alcune temporanee soluzioni.

## I perchè della crisi jugoslava

segue dalla prima

Non solo. È foriera di nuovi rischi.

La Bosnia non è più un problema politico, ma morale, ha detto infine il giornalista del Piccolo Paolo Rumiz, e con il suo atteggiamento farisaico l'Europa fa del male soprattutto a se stessa. A Sarajevo sta morendo un modello di civiltà aperto. Sarajevo era forse l'esempio più alto di integrazione tra popoli, il simbolo di quell'Europa che noi stiamo cercando di costruire a Maastricht.

Junija svetovno mladinsko srečanje, jeseni četrta deželna konferenca

## Iz sveta izseljenstva

Po vseh napovedih bo leto 1993 tako na državni kot na deželni ravni precej težko. Huda finančna kriza močno pogojuje proračune javnih uprav in ustanov, ki bodo prisiljene zmanjšati stroške in omejevati določene pobude.

Vsem krčenju navkljub pa se izseljenškemu svetu dežele Furlanije-Juljske krajine obeta izredno živahno leto, kot napoveduje predsednik deželne ustanove za vprašanja izseljenstva Ottorino Burelli.

Moramo seveda upoštevati finančno stisko Dežele, je dejal, zato se bomo morali odpovedati marsikateri kulturni manifestaciji, uspelo pa nam je obdržati tiste pobude, ki so namenjene

povratnikom in predvsem tistim izseljencem, ki so najbolj v stiski že zlasti v državah Južne Amerike in potrebujejo našo podporo.

Trije važni dogodki bodo dajali ton celotnemu delovanju. V drugi polovici junija bodo priredili svetovno mladinsko srečanje. Udeležili se ga bodo pripadniki druge in tretje generacije slovenskih furlanskih in drugih izseljencev iz Furlanije-Juljske krajine.

"Večkrat - poudarja prof. Burelli - smo namreč ugotavljali med našimi skupnostmi v tujini potrebo mladine po preverjanju vsebine in vrednosti kulturnega izročila, po iskanju korenin, na katerih so nasi izseljenci gradili v tujini".

Drugi sklop delovanja zadeva srečanja z vsemi komponentami izseljenstva, pri čemer bo upoštevana slovenska, furlanska in "juljska" specifičnost. To delo in medsebojno soočanje pa bo seveda služilo tudi kot priprava na deželno konferenco o izseljenstvu.

Najpomembnejši dogodek bo namreč četrta deželna konferenca o izseljenstvu, ki bo predvidoma jeseni letos. V tujini živi preko 2 milijona izseljencev iz naše dežele, torej jih je več kot sedanjih prebivalcev F-JK in jih ne gre pozabiti, tako kot oni sami niso pozabili na lastne korenine. In 4. konferenca bo priložnost zato, da se posodobijo načrti in preverijo usmeritve delovanja na tem področju.

## Venosi in Bartaloth pravita: "Za naju je nesprejemljivo"

Spodstovano uredništvo videmski dnevnik "Messaggero veneto" je 9.1.1993 objavil nepodpisani članek Dan emigranta calma di gelo.

V članku je omenjeno tudi moje ime in ime gospoda Rudija Bartalotha. Vsebinska je za naju nesprejemljiva iz več razlogov: 1) kdor napiše članek o tako delikatnih zadevah, naj pokaže svojo mozkost s podpisom, da se ve, s kom ima kdo opravka; 2) etiketiranje društev, skupin, oseb in slovenskih duhovnikov videmske nadškofije s strankarskimi in ideološkimi nalepkami je nekulturno, nemoralno in človeka nevredno dejanje; 3) globalna zaščita je bil vedno tudi naš cilj. Nikoli naju ni zaneslo na stranpota diferencirane zaščite.

Obsodbo takega poročanja sem podal v rubrik "Glasnik Kanalske doline" v soboto 23. 1. 1993 ob 12.45. uri na valju radia Trsta A. Toliko v pojasnilo beneskim kulturnim društvom, slovenskim duhovnikom in vsem, ki jim je pri srcu naša skupna usoda.

Salvatore Venosi

Zabnice, 25.1.1993

## Mussolinijevi "fansi" v Špetru

Ducejeva nečakinja Alessandra Mussolini je med svojim obiskom v Špetru in Barnasu doživela dokaj hladen sprejem. Verjetno so mislovci pričakovali več ljudi, ki naj bi z množično prisotnostjo izpričali voljo po obrambi teh dolin pred slovenizacijo. Dejstvo je, da je domačinov bilo bolj malo, večina kameratov je prišla od zunaj. Med njimi smo opazili tudi nekaj gologlavcev, ki že nekaj časa sodijo v ritual fasističnih pobud in dokazujejo, kdo in kaj so.

Na sliki skupina domačinov in tujih "fansov" Mussolinijeve v Špetru.





Otrok je pravo veseje v vsaki družini

## Dvie bižnone za malo Arianno

Bisnone, none, nono, mama, tata, zlahta an parjatelj, vsi so vesel za malo an ries liepo Arianno. Veselo novico smo bli že napisal v našim Novem Matajurju, pa sada jo ponovimo s fotografijo, da ne porčete, da ni ries.

Arianna Petricig se je rodila na dan 2. novemberja 1992. Sada, Buog jo zegni an jo mantinji nimar takuo zdravo an srečno, pezi že šest kilu.

Je takuo liepa, da bi jo clovek ukradu. Se die za rec. Ima takuo lepe oci, de se lasce ku dva diamanta. Rada uece. Ima močjan glas, takuo ni trieba "svegliarine" - budilke za zbuditi

tata Luciana za iti na dielo.

Fotografija nam kaze s kajšno radostjo an ponosom jo darzi v naročju bisnona Marija Chiacig - uduova Obit, Obitova iz Dolienjanega, ki ima seda 84 liet.

Pa Arianna ima se adno bisnono, nona od nje tata. Se kliče Angela Zabrieszach, jih ima liepih 92 liet an zivi v Sauodnjah. Nono Eugenio Obit an nona Sofia Cesnich zivita v Dolienjanem, Arianna z mamu Ali do an s tatam Lucianam zivi pa v Tarpecu. Nji ponovimo naše voščila: bodi zdrava, srečna an vesela v zivljenju, pa le uec močnuo an glasnuo, de parklices se bratracca na sviet!

## Tudi za nas 118!

Od donas zjutra, četrtak 28. zenarja, je an čedajski spitau vključen v mrežo za hitro pomuoč naše dezele. Ki pride rec? Od sada napri, kadar je potriebno poklicat hitro pomuoč zdravnika, zak' se zgodi huda nasreča al pa je bunik v zivljenski nevarnosti, moremo an mi poklicat po telefonu stev. 118. Telefonata je zastonj an na drugi strani odguori centrala, ki je v Vidmu. Od tam posljejo najblizjo ambulanco, ki v naše doline bo parhajala le iz Cedada.

Marskajsan se je začudeno vprašu, ma kuo? Sa pravejo, de zaprejo čedajski spitau. Po nin kraj die-lajo, po drugim le tisti pa poderjajo. Zdravniški koordinator Trombetta je jau, de je projekt za arzerit an na Cedad parloznost nucat 118 ze star, saj je takuo ze po vsi dezele. Samuo naša an karnijska Usl so ble ostale zuna. Kar se tiče spitala pa je jau, de se diela previc alarma (!), saj v projektu dezele ni ankoder napisano, de ga čejo zapriet. Nimar buj tezkuo je kiek zastopit.

## Minimum tax na pu tle par nas Telekrat so poštudieral

Kikrat smo jal an napisal, de brez osterij naše vasi so ku brez zivljenja. Tle par nas, posebno v gorskih vaseh, osterija je tisti prestor, kjer naš judje se morejo srečat, pomenat, prezivijo an par ur v družbi. Tuole vaja predvsem za tiste, ki so buj par lieteh an nimajo makine za iti proč. Ki dost vajo tele ostarije smo vidli, kar po vič vaseh so jih zaparli zak nie varglo vič ratinge jih darzat odparte: previc spež, nimar vič taš. Plačavat taše je glih, pa se muore an studierat, de 'na osterija v Dreki al v Sriednjem, ni ku an "bar" du mieste. Kjer so ostarije zaparte se vide de manjka kiek, vas je pu martva.

Vse kaže pa, de seda kajsan je postudieru, de na more bit vserode glih an za kar se tiče taš. Takuo, kar so postudieral napravrt tisto novo, "minimum tax" jo kličejo, na začetku je bla za vse kompanjana, tu Milane an v Matajuro: vsak, ki darzi 'no ostarijo, 'no butigo odparto bi muoru dikjarat manjku 24 milionu uadanja, dohodka na lieto an na tuo placat.

Kar je parslo uon tuole, tle par nas, vič ku kajsan ostier je postudieru zapriet ostarijo. "Kam puodemo po nje za placat se tuole" so se vprasal. "Tle darzmo odparto buj za judi, za darzat zivuo vas, ku za zaslužit. Za ziviet nam ni vseglih zadost". Takuo, ku nomalo liet od tega, kar je biu parsu uon leč za darzat "registratore di cassa" an puno od njih so bli zaparli, tudi seda, zadnji dan dicemberja vič ku kajsan naš ostier bi biu zaparu ostarijo. Se bruoazar, de naše oblasti so se premislile an storle postrojrt minimum tax: v tistih kamunah, kjer zivi manj ku 5.000 ljudi, se bo muorlo dikjarat 40 par stuo manj ku drugod. Takuo namest dikjarat manjku 24 milionu zaslužka na lieto, se bo muorlo dikjarat parblizno 14 milionu. Tuole se nam pari buj spodobno. Tle par nas so ostieriji an budgarji veselo sparjel telo novico an vič ku kajsan od njih je na tuole odloču, decudu, de bo darzu se odparto. Manjku se za kako lieto, dok bojo se ljudje tle par nas...



jih prave ...

Dva Rezijana se usafata po pot. «Kuo gre?». «Kar naprej» - je jau Rezjan!  
Dva raka se usafata tu patoce. «Kuo gre?»  
«Kar nazaj - je jau rak!»

\*\*\*  
Krava je jala macki:  
- Kuo si smiesna imiet takuo majhana ze mostace!  
- Pa ti si se buj smiesna - je odguorila macka - imiet takuo velike sisè an brez regipe-ta!!!

\*\*\*  
An manih je sreču du Afrik velikega an lacnega leva.  
- Oh muoj Buog, dajte kristijansko pamet telemu levu - an se poklekn pred anj.

Tudi lev se j' pokleknu an jau:  
- Oh muoj Buog, vas lepuo zahvalim, ki s te mi dau tako dobro vicerijo!!!

\*\*\*  
Perinca iz Sarzente je sla za diklo v Milan.

Gaspodinija jo j' subit vprasala, ce so ji usec macke, ku nje otruoecem. «Oh ja gospa, v naši vasi jemo vsake sorte zvine!!!»

\*\*\*  
An parjatel je su pozdravjat miediha tu adno majhana vas. Na placu so srečala velikega pisa.

- Dobar dan gaspuod miedih - je jau pas. Parjatel je debelo pogledu an vprasu, kuo je tiste, de pas ga je pozdravu!

- Oh, ni nobedne cude - je jau miedih - tle se vsi poznamo!!!

\*\*\*  
«Mama, mama» je klicala joče majhana stonogica.

«Ka' ti je?» je vprasala mama.  
«Sem se udarla tu nozico!»

«Tu kero?»  
«Ne viem, mamica, ker znam stiet samuo do deset!!!»

## Černeski senjam 3 zbori v cirkvi

V pandiejak 25. je biu senjam svetega Pavla, svečnika pa so ga pocastil tisti dan priet, v nediejo, kar vsi judje so doma.

Nie ku ankrat, kar za take domače sejme se je zbieralo puno judi ze od zjutra, parvo v cirkvi, potle pa po hisah kjer so parhajali parjatelj an zlahta tudi od zuna, vseglih pa se gleda ohranit kiek. Takuo v nediejo v cirkvi go par Černeč so se zbral tri zbori za piet par sveti mas, tist iz Sriednjega, tist iz Svetega Lienarta an se iz Rualisa. Godli so Davide Clodig, Renato Duria-vig an 'na pridna ceča iz Rualisa. Masevala sta famo-star Adolfo Dorbolò an padre Franco Qualizza - Kadre naucanu iz Černeč, ki ze puno liet je mišjonar po svi-ete an pru njega so par mas vsi pozdravili, sa' drugi dan se je varnu dol v Indo-nezijo, potle ki je preziveu tle doma nih pet miescu. Na koncu mase je biu rinfresk kjer vsi so mogli pokusat dobruote, ki so jih napravle naše zene, v parvi varsti strukje kuhane. President od zbora iz Svetega Lienarta, Silvano Zompicchiatti, je naredu 'no proposto: ka' bi na bluo lepuo runat kupe prove, tisti iz Sriednjega an tisti iz Svetega Lienarta an potle piet vsi kupe? Tuole an za bit buj parjatelj med sabo.

## V nediejo 17. liep senjam v Klenji

### Svet Šintonih

Strukjaci, prasiček, tonkači an puno judi

Tisto vičer priet turam cirkuce svetega Šintoniha v Klenji je biu vas osvetlien an je naznanju vsiem, de drugi dan bo v vas senjam svetega Šintoniha. Takuo v nediejo 17. zenarja, čeglih je biu mraz, gor po vasi je bluo vse niekan zivuo, puno judi se je mesalo an za tuole se muormo zahvalit an Polispertivi Monte Matajur iz Sauodnje, ki je v telim kraju organizala 'no garo. Na koncu je bla za vse dobra pastasuta an... strukjaci, sa' v Klenji jih znajo dobre runat, takuo dobre, de zenske iz tele vasi, ki so participale na konkors strukju, ki so ga za tel senjam organizal tisti od Komitata, so parsle na

parve mesta. Te narbuj dobre so jih nardile Velia Venuti, Maria Rosa Iussig, Elsa Tomasetig, Nives Jussig, Savina Corredig an Velia Tropina. Na konkorsu je participalo 21 zensk. Drug konkors je biu tisti od prasička: judje so muorli sacat an zagonat, ki dost pezi. Uduobu je Giovanni Vogrig, le iz Klenja. Za pocastit svetega Šintoniha so ble dvie mase, adna zjutra adna zvičer, par te zadnji jo je zapieu Pod lipo.

Senjam se je zarobu v diskoteki Montenero, kjer je biu ples, pa tudi po hisah, sa' tu vsaki družini so imiel zlahto an parjatelje do poznih ur.

## Liep an veseu vičer za naše igrauce

### Beneško gledališče osmi marec an...

Velika družina Beneškega gledališča se je se ankrat zbrala, telekrat ne za kake vaje, za kake prove, pač pa za kupe preziviet an par ur, za se pomenat an se veselit (za resnico poviedat, se menajo an se smiejejo an kar so prove).

Parslo jih je puno an pru dobro vicerjo so jim napravli go par Hloc, v Silvanini gostilni.

Za veseje vsieh Roberto Bergnach - Čizguju je za sabo parnesu an niega rimoniko na batone an ku nimar jo mojstrsko zagodu, kar je biu trudan gost, so jo pa zapiel.

Sevieda, poguoril so se tudi, ki narest za osmi marec, sa' je ze navada, de za

praznik zen, Beneško gledališče naprave za nje an za vse nas kako predstavo, kako komedijo. Na mizi je bluo vič kopjonu, med telimi tudi 'no dielo od Loredane Drecogna, ki lepuo poznata, sa' vičkrat je igrala tudi ona. Poznata jo tudi zak pise pru lepe poezije.

Kajsan je teu guorit ze za drugi Dan emigranta, pa glas od rimonike je biu vesok an takuo... je bluo buojs jo zaplesat an zapiet.

Ce kajsan od vas zeli prit v telo skupino, povemo, de vrata so odparte za vse tiste, ki ljubejo naše navade, naš izik an čejo narest kiek za ga ohranit. Z gledaliscam se more.

## Kajšnemu previč, drugim pa nič

Kajsan tiedan od tega smo vidli na vasim an našim giornalu, de je kajsan dajau čast srienjskemu am-inistracjonu, zatuo ki je takuo olieusal z liepimi lučmi srienjsko vas.

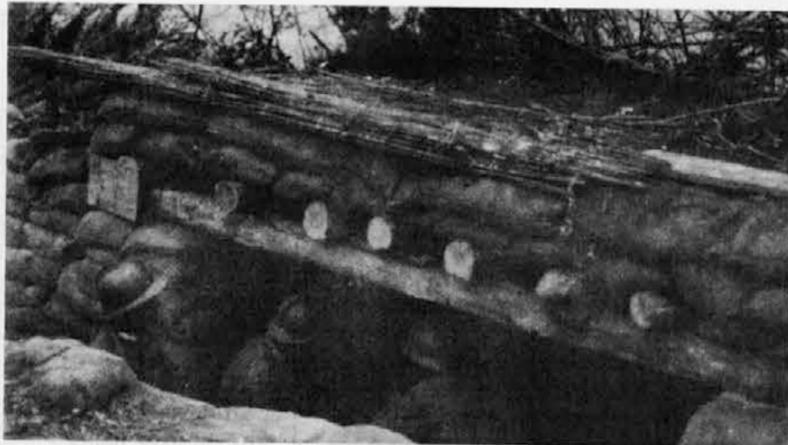
Ja, je glih, je pru lepuo, an jih je se tudi previc tistih luči, takuo de od sparvič, ki so jih gor nastavli, judje so protestoval, zatuo ki so previc ble scale tu oci, narvic tistim, ki so makine uozil, takuo de so jih muorli zmanjsat.

An tudi go par Černeč an v Preseriji svetijo cieu dan, tan po provincialni pot, kier nie obedne hise, tu drugih vaseh so jih pa premalo lozli al pa se nič. Dol v Pod-sriednjem so jih lozli samuo pet za vso vas, an pogledita tole hiso, ki se usafa glih gor nad vasjo, so jo uon pustil. More bit de judje, ki v nji zive, zatuo ki so bli dvajst liet po sviete nieso vič Taliani an se nancja uriedni bit sriednjan čeglih teskuo jim je bluo, kar v

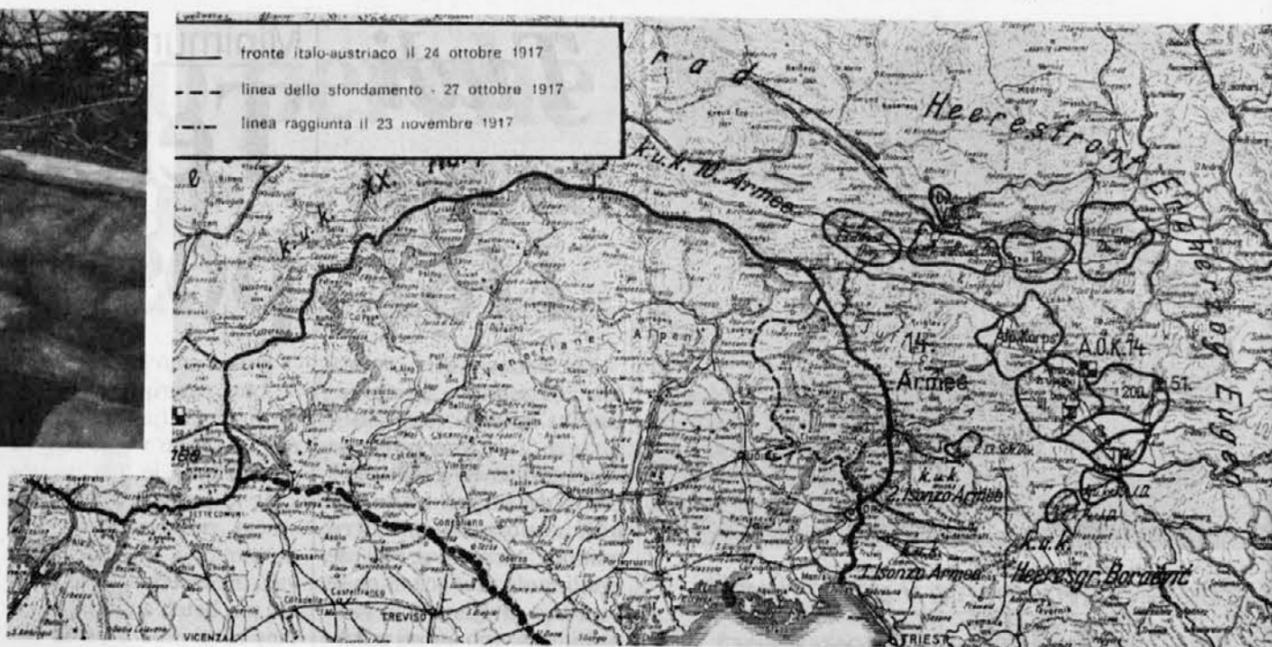


mladih lietah so muorli iti po sviete za pomagat njih ocjuovam an materam za placat duge, ki so imieli zavoju ujske 40/44. Al pa sindak studiera, de ku teli judje so bli tarkaj liet po sviete so muorli zaslužit 'no miniero zlata, takuo naj se pomagajo sami za poti an za luči.

Pa za jim pošjat taše za placat jih na maj pozabejo!  
Na zamierta, pa tle par nas se gaja an tuole.



Nella fotografia sopra una trincea italiana sul Piave. A lato una carta germanica che illustra l'invasione del 1917



Scheda storica - 18

## Dopo l'occupazione

Dopo l'occupazione la popolazione della Slavia ne dovette subire le conseguenze. Ci sono relazioni dettagliate sulle condizioni dei territori occupati dagli austriaci e dai tedeschi dopo la rotta di Caporetto. Esistono anche cronache che descrivono la situazione locale, fra cui quelle sui disagi, le ristrettezze della vita di ogni giorno, le condizioni dei prigionieri italiani, le requisizioni ed alcuni gravi fatti di rapina, violenza e sulle intimidazioni da parte delle truppe occupatrici.

Sono interessanti le cronache dei sacerdoti, che erano soliti compilare il libro storico della propria parrocchia. Da uno di questi sono tratti gli articoli pubblicati da Natale Zuanella nel quindicinale "Dom" con la cronaca degli avvenimenti bellici di mons. Giovanni Petricig, parroco di S. Leonardo. Una testimonianza completa è costituita da due libri pubblicati da mons. Valentino Liva, parroco di Cividale: "La vita di un popolo sotto l'occupazione straniera" e "Anno di prigionia".

Nel corso dei combattimenti e dei bombardamenti di artiglieria, sia austriaci che italiani, ci fu qualche vittima anche fra i civili, ma la rapida occupazione austro-germanica pose fine ai combattimenti nella Slavia. La popolazione rimase alla mercé degli occupatori. I

notabili comunali, le persone in vista e numerose famiglie, in particolare le donne e le ragazze, seguirono nella fuga l'esercito italiano, spinti dai pericoli della guerra e in buona parte dalla propaganda italiana che annunciava violenze, sevizie e vendette da parte degli invasori, fra cui ci sarebbero stati anche i turchi. A Cividale di 10.000 persone ne rimasero 4.000, senza alcun amministratore comunale. I profughi furono centinaia. Alcuni non riuscirono tuttavia nemmeno a varcare il Tagliamento, perché i ponti erano intasati dai reparti e dai mezzi militari in fuga. I fuggiaschi dovettero tornare indietro. I profughi invece si sparsero nei vari centri della penisola, adattandosi a lavorare nelle fabbriche e presso le famiglie, le donne e le ragazze come domestiche. La fuga dei profughi fu per certi versi una decisione avventata. Infatti, cessati i disagi immediati dell'invasione e dell'occupazione (furti e requisizioni) non ci furono le temute violenze. Piuttosto, al loro ritorno, i profughi trovarono le case ed i propri beni saccheggiate, purtroppo anche dagli stessi compaesani.

Rimasero quasi tutti i preti, che si sobbarcarono anche le cure della pubblica amministrazione. Fra i profughi illustri della Slavia ci fu mons. Ivan Trinko, che accompagnò a Pa-

dova il collegio delle nobili dimesse. I sacerdoti assistettero la popolazione, la protessero e tennero unita la comunità, garantendo una certa normalità. Molti sacerdoti sloveni sono citati esplicitamente da mons. Liva, che ebbe ad elogiarli apertamente. Dice di mons. Giovanni Petricig: "Sacerdote meraviglioso e di valore podistico eccezionale che faceva a piedi regolarmente il viaggio di 25 chilometri da S. Pietro a Udine come una passeggiatina di piacere e ritornato in parrocchia senza indugio si arrampicava per le sue montagne a distribuire nelle innumerevoli borgate le bramate, sia pure povere, ma ardentemente attese cartoline".

Gli abitanti della Slavia ebbero qualche vantaggio dal dialetto sloveno con il quale poterono intendersi i soldati di nazionalità slovena, croata, polacca, boema e slovacca. Mentre il fronte divampava sul Piave, mietendo altre giovani vite, qui la vita riprese in condizioni relativamente normali. Ci fu anche chi, in alto, si premurò di alleviare i disagi della gente: mons. Luigi Faidutti, originario di S. Leonardo, deputato di Gorizia al parlamento di Vienna. Inutile dire in quale considerazione fosse tenuto dalla stampa italiana. Un esempio ne è un libello in versi contro Faidutti, pubblicato sul "Corriere della Sera" nell'agosto 1916. La

stampa nazionalista italiana, pubblicando notizie false sull'occupazione austriaca, riferì di orrori e violenze inventate di sana pianta senza rendersi conto dell'angoscia dei profughi nell'apprendere ciò che accadeva ai propri cari. La stampa diffuse in Italia gravi calunnie sul conto dei sacerdoti, che sarebbero stati troppo acquiescenti

con gli austriaci. Ne scrisse anche mons. Liva che accettò la guida dell'amministrazione della città, ma volle fermamente smentire le insinuazioni, dimostrando la convenienza di tenere un rapporto fermo ma duttile con il governo militare allo scopo di evitare sacrifici inutili alla popolazione e di togliere dai campi di concentramento il maggior numero di prigionieri italiani. Li richiedeva di continuo, giustificando le richieste con il fabbisogno di prestazioni d'opera. Questo specialmente nell'agricoltura e nei servizi pubblici e socialmente utili, nettezza urbana, ospedale, casa di riposo. E ciò fu fatto, nella maggioranza dei casi, con autorevole fermezza. Anche nella Slavia i prigionieri italiani, che venivano nascosti durante le ispezioni, contribuirono ai lavori nei campi e ricambiarono così l'ospitalità, clandestina, della nostra gente. Dal punto di vista alimentare si lamentò specialmente la penuria di sale, necessario per la conservazione delle carni suine e per curare la pellagra. La popolazione soffrì per la scarsità di pane e di zucchero, severamente razionati.

Fra Cividale e i paesi della Slavia, per iniziativa di alcuni sacerdoti, si introdussero forme di scambio in natura: la montagna forniva burro, uova, grassi, la pianura farina da distribuire ai malati ed ai più poveri. L'invasione rese difficile la comunicazione con i propri cari, soldati e profughi oltre il Piave. Quando fu introdotto il servizio postale per mezzo della Croce Rossa fu don Giovanni Petricig a portare la posta di persona, a piedi.

M.P.

## Case svaligate ad Osgnetto

3 novembre 1917

Assente il parroco entrano in canonica a S. Leonardo certi soldati austriaci e vi rubano tutti i denari che avevamo preso ai soldati morti a S. Nicolò coll'intenzione di mandarli alle relative famiglie.

4 novembre 1917

Ritornano a casa propria diverse famiglie di Osgnetto che era rimasto totalmente vuoto. Trovano le case svaligate. Dopo i soldati italiani e tedeschi la gente andava a gara a derubare le case abbandonate e i negozi. Una desolazione, una vera ingordigia. Così la Cooperativa di Merso superiore (dopo i soldati tedeschi) venne del tutto

svaligiata dal popolo. Giorni di terrore, tanto più che i soldati abusavano della timidezza della gente e facevano a gara nel requisire ed asportare lasciando certe famiglie senza alcun condimento e companatico. Si cercava anche di violare le donne. Quelle di Scrutto specialmente dovettero una notte fuggire nel bosco. I paesi più svaligiati dai soldati furono Merso inferiore, Scrutto, Merso superiore. S. Leonardo non tanto perché difeso dall'acqua.

Il 7 novembre arriva un maresciallo tedesco con alcuni soldati ed il mondo si fece più quieto e ci furono meno rapine. (Dal diario di don Giovanni Petricig)

## Trenta case arse

Noi dunque siamo rimasti qui con oltre quattromilacinquecento abitanti, che per insormontabili ostacoli di guerra non poterono seguire la folla dei partenti.... Questo Comitato si propose subito il compito formidabile di salvare la città e la sua popolazione. Compito formidabile innanzi tutto per le condizioni della città. Difatti la guerra su Cividale, nodo strategico di primo ordine e centro avanzato, rifornito di una enorme quantità di viveri e di oggetti di equipaggiamento, riversò un nembo di truppe a saccheggiare e a sconvolgere ogni cosa. E vi furono momenti, nei primi giorni dell'invasione, in cui trepidammo per la sua stessa esistenza; mentre un cerchio di fuoco la stringeva, e gli incendi divampavano per le nostre contrade, dove si seguivano vertiginosamente i bivacchi dell'esercito piombato giù dai nostri monti. Trenta case arsero in quei giorni. Le altre, se, grazie a Dio, restarono immuni, furono purtroppo tutte svaligate e messe a soqquadro, nonostante il nostro sforzo per difenderle....

Scomparsi i viveri, annientati i mezzi più importanti di lavoro, ridotte le famiglie per lungo tempo a razione di sola polenta, in molti casi scarsissima, apriamo subito un nostro magazzino di viveri presso la nostra Casa di ricovero; e con questa e con altre industrie, potemmo sostenere i rimasti, in special modo sforzandoci di provvedere al nostro Ospedale, alla Casa di ricovero ed a tutti gli abbandonati.

(Dalla lettera del canonico Valentino Liva alla legazione svizzera per gli italiani a Vienna)

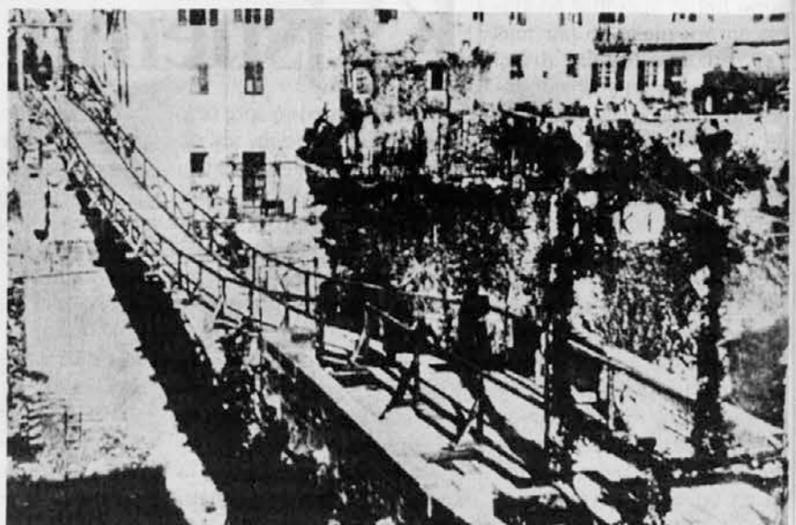
## Ballo coi nemici!

Il 12 febbraio 1918 arrivo in un luogo... sento suonare degli strumenti: un mandolino, un violoncello ed una vecchia fisarmonica: musica da circo equestre. Ma il sangue mi si rimescolò, quando mi accorsi che lì dentro si ballava. Quel ballo mi parve e mi pare ancora cosa tanto umiliante, che devo affrettarmi subito a testimoniare, come in tutto quell'anno 1918 nell'intero distretto ecclesiastico a me un fatto simile non si ripeté che altre due volte e sempre in forma privata.... Vado alla porta e picchio. Certo devo essere loro apparso come un fantasma: gli strumenti tacciono; i tre suonatori mi fissano immobili. Alla mia destra ritti due giovanotti; più avanti due donne giovani, una si butta sotto la tavola di cucina, l'altra corre ad appiattarsi a un angolo del focolare. Note che nelle vicinanze c'erano soldati ne-

mici. Comincio angosciato più che sdegnato a gridare: "Disgraziati! Fino a questo punto di follia?... E il nostro lutto immenso?... E il lutto della nostra patria?... E tutto questo sotto gli occhi dei nemici!... Mentre in Italia i nostri fratelli piangono, credendoci morti, o moribondi, nella schiavitù!...". Poi mi rivolgo ai suonatori, risoluto a fracassare i loro strumenti: quello che suonava il mandolino e l'altro che suonava il violoncello erano prigionieri, che noi avevamo strappato al campo di concentramento a nostro rischio; il terzo era padre di famiglia: impongo loro di andarsene; poi ai due giovanotti e alle ragazze ordino...: "Sia l'ultima! Non ci obbligate ad arrossire dinanzi al nemico; e non profanate la nostra sventura!...".

(Da Can. Valentino Liva - Anno di prigionia - Cividale, 1929)

Cividale: la passerella costruita dopo la distruzione del ponte



**Risultati**

**PROMOZIONE**

Gonars - Valnatisone 1-1  
Fiumicello - Primorje 1-1  
Juventina - Flumignano 1-1

**JUNIORES**

Cussignacco - Valnatisone 3-0

**AMATORI**

Real Pulfero - Preconico 2-1  
Mirai - Pol. Valnatisone 2-0

**PALLAVOLO FEMM.**

S. Leonardo - Natisonia 0-3

**Prossimo turno**

**PROMOZIONE**

Valnatisone - Fiumicello  
Primorje - S. Luigi  
Ruda - Juventina

**3. CATEGORIA**

Rangers - Pulfero  
Mariano - Savognese

**ALLIEVI**

Valnatisone - Cividalese

**AMATORI**

Real Pulfero - Chiopris  
Pol. Valnatisone - Povoletto

**PALLAVOLO FEMM.**

Lucinico - S. Leonardo  
PALLAVOLO MASCHILE  
Percoto - Pol. S. Leonardo

**Classifiche**

**PROMOZIONE**

S. Luigi 22; Trivignano, Aquileia 20; Juventina, Fiumicello, Cormonese, Ruda, Fortitudo 18; Valnatisone 17; Lucinico 15; Flumignano, Gonars 14; Union '91 12; Primorje, Costalunga 11; Varmo 10.

**3. CATEGORIA**

S. Lorenzo 22; Sagrado 18; Medeuza 17; Mariano, Paviese, Rangers 15; S. Rocco, Begliano 14; Vermegliano 13; Pulfero 11; Cormor 10; Azzurra 7; Savognese 6; Celtic 4.

**JUNIORES**

Tricesimo 26; Cussignacco, Ruda 25; Gemonese, Varmo 20; Aquileia 18; Tavagnacco 17; Gradese, Serenissima 13; Bressa/Campofornido, Fiumicello 12; Fagagna 11; Flumignano, Gonars 9; Valnatisone 6.

**PALLAVOLO FEMM.**

Codroipo 22; Coimpex, Albatros Spilimbergo 20; Rivignano 18; Sagrado, Asfir Cividale 16; Natisonia, Celinia Maniogo, Paluzza 10; Lucinico 8; Bor Friulexport, Virtus Trieste 6; Polisportiva S. Leonardo 4; Villacher 2.

Con il pareggio ottenuto a Gonars la **Valnatisone** allunga la serie positiva che si protrae da ben otto giornate. La novità lieta è il pieno recupero di Roberto Secli, che dopo la prodezza di due settimane fa con il Trivignano ha sbloccato il risultato anche a Gonars. Gli azzurri sono scesi anche questa volta in campo in formazione incompleta a causa di infortuni e malattie di stagione, riuscendo, dopo il pareggio dei padroni di casa, a portare a casa un prezioso punto.

È cominciato così positivamente il girone di ritorno che vede la squadra a quota 17, a sole tre lunghezze dalle seconde in classifica.

La **Savognese** ed il **Pulfero** hanno riposato in attesa di riprendere domenica prossima il proprio cammino con la prima giornata del girone di ritorno. Una sosta inopportuna che ha certamente danneggiato le nostre squadre, che nel derby avevano dimostrato di essere a buon punto sia per quanto riguarda la preparazione fisica che il gioco.

Dopo la convincente vittoria contro la Gradese gli **Juniors** della Valnatisone erano impegnati nel proibito



La Savognese, qui in una recente formazione con il presidente Bruno Qualizza ed i dirigenti Romeo Carlig e Romano Podorieszsch, riprenderà il proprio cammino domenica nella trasferta a Mariano del Friuli

# Un ritrovato Secli

Grazie alla rete dell'attaccante la Valnatisone allunga la sua serie positiva

incontro contro la seconda della classe, il Cussignacco. Nel primo tempo i nostri ragazzi hanno tenuto a bada i padroni di casa, che sono andati in rete una sola volta. Anche nel secondo tempo, nel quale abbiamo annotato la mancata concessione di un calcio di rigore che avrebbe permesso alla Valnatisone il pareggio, la musica non cambiava. Scampato il pericolo, il Cussignacco allungava andando in rete due volte in

un minuto. Sabato è prevista una giornata di riposo a seguito del ritiro della Pasiense/Passons dal campionato.

Con la prima giornata di ritorno gli **Allievi** ricominceranno il loro cammino affrontando a Scrutto la Cividalese. Le due domeniche di riposo sono state utili per il recupero di alcuni giocatori infortunati, importanti per l'economia del gioco. Il secondo posto occupato dalla Valnatisone va mantenu-

to per poter partecipare alle finali, anche se le immediate inseguitrici, in testa la Gaglianese, distanziate di tre punti, tenteranno di superarla.

Hanno ripreso la preparazione i **Giovanissimi** che sabato hanno giocato un'amichevole a S. Giovanni al Natisono imponendosi per 4-1 grazie alle due reti di Igor Trainiti ed i gol di Fabio Simaz e Marco Domenis. Si è notato un miglioramento del gioco anche se

resta molto da lavorare per ottenere la forma migliore in vista della ripresa del campionato in programma per domenica 28 febbraio.

Negli Amatori ancora una vittoria per il **Real Pulfero**, che con le reti di Bruno Jussa e Alberto Paravan ha liquidato il Preconico.

La **Polisportiva Valnatisone** di Cividale, dopo un primo tempo concluso in parità, ha subito due reti pur disputando un'ottima prestazione.

## Nova zvezda na smučinah

V slovenskem smučarskem svetu se je pojavila nova zvezda. Mladi Jure Košir je namreč s 4. mestom na sedmem slalomu sezone v Veysonnazu le potrdil svoje sposobnosti, ki jih je pokazal že pred tednom dni, ko je zasedel 2. mesto.

Da se Juretu Koširju obeta z uspehi bogata kariera potrjujejo številna laskava priznanja, ki jih je v zadnjih dneh prejel od številnih strokovnjakov in od samih sredstev javnega obveščanja. Mladi slovenski smučar bo imel sedaj priložnost, da svojo odlično formo potrdi na samem svetovnem prvenstvu, ki bo na Japonskem. Možnosti za eno od treh medalj v slalomu niso majhne. Korajžno Jure!

Od belega cirkusa preselimo se v našo, zamejsko stvarnost. Lahko bi rekli, da konec tedna ni prinesel kaksnih posebnih rezultatov.

Odbojkarji Valprapora v C-1 ligi nadaljujejo z zmagami in se držijo vrha razpredelnice, kjer so na odličnem 2. mestu. V isti kakovostni skupini med ženskami pa je ekipa Bora zamudila priložnost v srečanju tretjevrščenih in po 5. setih prepustila točki sesterki Fontane iz Trevisa.

Vrsto poprečnih rezultatov smo zabeležili v nogometnih in košarkarskih prvenstvih. (R.P.)

## ALÈ UDIN

A Guigual (che da noi è più conosciuto come Guidac) la fantasia non manca: per la fine dell'anno ha ideato, giocando con i nomi di giocatori e dirigenti vecchi e nuovi dell'Udinese, questo "Alè Udin", un simpatico incitamento alla squadra che alla fine del girone di andata, dopo la sconfitta contro la Roma, si trova nella zona bassa della classifica del campionato di serie A

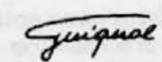
Per festeggiare la fine **Dell'Anno**, i giocatori dell'Udinese assieme ad alcuni "ex", si sono riuniti "Sot la **Nappi**" di un fogolar furlan, riscaldato a giusti **Calori** da volenterosi **Pierini** e qualche bel **Mario**. Mancava solamente l'artefice della promozione in Serie "A" che, nonostante il **Contratto** già stipulato, non ha potuto essere **Fedele** all'appuntamento a **Causio** di alcuni **Pellegrini**, forse dei **Mattei Giuliani**, se è vero che, per indurli a farsi footing, han dovuto scomodare perfino l'**Orlando** furioso!

Per tutti un gelato **Sanson** al pistacchio dal color **Viridis** ed alla cioccolata dal color **Barbadillo**, e dopo un **Dal Cin**... cin con **Fernet Branca**, il polacco **Kozminski** ha eseguito al **Mianoforte**, il famoso schiaccianoci di **Czachowski**, ed una vecchia rumba dal titolo: "**Zico Zico**" cantata dal tenore **Menegotti** e da un **Balbo** giovanotto, assieme ad un suo connazionale molto **Sensini** alla musica, nonostante il frastuono di una indesiderata **Mazza** di tamburo.

Come sorpresa, è stato estratto dal **Pozzo** di San Patrizio, un **Bigon Rossito** con sfumature di **Bordon** e **Marronaro**, e tutte le tifose presenti sono state prese da strani **Desideri** all'apparir del **Manicone**, e **Vanoli** i tentativi **Di Samo** e **Di Leo** per parlarle dal serrato pressing al mister con una mossa alla **Sgarbassa**.

Infine, al suon di chitarre e **Mandorlini**, illuminati da un **Raggio di Luna**, hanno intonato la nota villotta: "Indulà vastu **Mariottini**", mentre l'eco ultras potente dello stadio "Friuli" ripeteva: Alè Udin!

Udine, **Oddi** 31-12-'92



## Gli intrepidi del gruppo speleo-ecologico...

"Un bilancio ampiamente positivo, quello del circolo speleo-ecologico Valli del Natisono, che lo scorso anno ha visto una notevole crescita di interesse e di attività". Queste le parole del presidente Bruno Mehai all'incontro di venerdì 15 gennaio tenutosi presso la trattoria "Le querce" di S. Pietro al Natisono. È stata l'occasione per ritrovarsi insieme, fare il punto delle iniziative in corso e procedere alla consegna delle tessere associative. Nel corso della serata è stato proiettato il filmato realizzato la vigilia di Natale durante la spedizione di gruppo nella grotta di S. Giovanni d'Antro. Gli affezionati degli abissi hanno atteso in questo singolare modo la

mezzanotte, per poi uscire a festeggiare il Natale.

Durante l'incontro sono stati discussi anche gli obiettivi e la filosofia che anima il gruppo: far conoscere la speleologia ed il rispetto dell'ambiente. È stato detto: "Tutti possono avvicinarsi a questa attività se le escursioni sono programmate e guidate da un esperto". Particolare attenzione viene portata alla preparazione dei giovani e dei ragazzi. Dino e Andrea di Savogna, seguiti da Alberto e Matteo di Pulfero costituiscono il gruppo dei giovani entusiasti speleologi, assieme al piccolo Giovanni che, a sei anni appena compiuti, ha già al suo attivo numerose spedizioni tra cui la difficile "notturna" nella



grotta d'Antro.

È proprio nelle nostre Valli che l'attività del gruppo viene rivolta principalmente. Un ambizioso programma per il futuro prevede la raccolta di dati sulle numerose grotte e cavità na-

turali presenti nella nostra zona, per realizzare uno speciale catalogo. Bruno Poczav, vicepresidente del gruppo, ha illustrato la più recente iniziativa che prenderà il via a primavera e consisterà nell'apposizione di tabelle

nistiche.

Ma il Gruppo speleo-ecologico ha anche in programma un'attività di ricerca. Sono state finalmente acquistate le attrezzature per compiere accurati rilievi. Oltre che allo sviluppo delle grotte già

all'imbocco delle grotte più interessanti delle Valli. Vi si troveranno indicazioni sulle caratteristiche per il riconoscimento delle cavità: un vero e proprio itinerario speleologico escursionistico.

Ma il Gruppo speleo-ecologico ha anche in programma un'attività di ricerca. Sono state finalmente acquistate le attrezzature per compiere accurati rilievi. Oltre che allo sviluppo delle grotte già

consente, si lavoro per l'esplorazione di nuove promettenti cavità naturali appena scoperte che verranno inserite nel catasto delle grotte per la prima volta ad opera di un gruppo speleologico delle Valli. La valorizzazione e lo studio di quanto abbiamo nel nostro territorio è quindi la principale aspettativa del Circolo. Speleologia soprattutto, ma non solo: anche altre attività escursionistiche legate al rispetto della natura ed alla riscoperta dell'ambiente in cui viviamo.

Un particolare ringraziamento è stato alla fine della serata rivolto all'infaticabile "Picchio" Cipriani per il suo continuo apporto organizzativo.

## SVET LENART

Skrutovo  
Se je rodil Lorenzo

V sriedo 20. zentarja Luciano Crisetig - Pusjaco iz Skrutovega an njega zena Maria taz Tavorjane sta spet ratała mama an tata. V čedajskem spitale se jim je rodil an močan poberin, Lorenzo. Pezu je čez stier kile! Rodiu se je glih tisti dan ko "stric" Gianni (brat od mame). Lorenzo je parnesu puno veseja cieli družini an za njega rojstvo so se veselili tudi v dvojezični suoli v Spietre, kamar hodejo brat Simone ze v "primo" an sestrica Arabella pa v vartac.

Lorenzu, pru takuo Simonu an Arabelli, želmo de bi rasli zdravi, veseli an srečni.

## DREKA

Ocnebaro  
Zapustila nas je  
Zalica Viherjova

V sriedo 20. zentarja je v čedajskem spitale umarła Zalica Drescig, uduova Scuderin - Viherjova iz naše vasi. Dočakala je 87 liet. Pustila je tri hčere an 2 sina: Ida, Rosina, Irma, Romeo an Tranquillo. Živiela je ta par sinuovah. Pogreb je biu go par Devici Mariji na Krasu v petak 22. zentarja popudan.

Brieg  
29.1.92 - 29.1.93  
Oblietina

Jutre, petak 29. zentarja bo lieto dni odkar nas je za nimar zapustu Giovanni Namor - Janez Zahisnikou iz naše vasi. Imeu je 87 liet.

Je biu mlad kar mu je zena Tonina umarła an ga pustila uduovca, sam je muoru zredit stier minene čičice.



Biu je zlo aktiven, vsere de an vsakemu je zvestuo parskoču na pomuoč. Tajšan človek, kar zmanjka, pusti v žalost družino, pa tudi vasnjane an parjatelje.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se ga spominjajo hčere Liliana, Lidia, Lina an Mirella, zet, sestere, kunjade, navuodi an vsa druga zlahta.

## SVET LENART

Puoštak-Cussignacco  
Zbuogam kužin Bepič

V četartak 21. telega miesca nas je na naglim zapustiu Luciano Giuseppe Oviszsch, Bepič Arnieju po našim, rojen par Puostake, pa ze puno liet je živeu v Vidmu z ženo Marto, kier so se rodile tudi hčere Tiziana an Antonella.

Pogreb je biu v petak 22. v Cussignacco blizu Vidma an puno judi tudi iz naših dolin so mu paršli dajat zadnji pozdrav. V žalost je puštu ženo, hčere, zete, sestere, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Imeu je samuo 65 liet an obedan se ni čaku tele žalostne novice, ker je biu močan, inak, pun zdravja, dokjer ga ni pariel na jetra, malo miescu od tega, tista huda boliezan, ki na paršen-

ka obednemu.

Sa ni dugo cajta, ki sma igrala trešiet par Pauli v Hrastovijem, kier mi je pravu de mu j' parsu penzion an de bo cajt se nomalo odpočit.

Pru skoda, de na more uživat kar je želeu, sa j' biu ries uriedan se odpočit, potlè ki se j' maltru celo življenje z autotrenam al pa s kamjonam, na katere je nabasu taužinte an taužinte darvi an družega blaga, ki je vozu po vsi Italiji. Troštam se, kužin, Bepič, de bos pa gor v Nebesih počivu, sa' v Paku ne moreš iti, kier bi muoru nazaj žagat darva an oginj potikat. Sada, ki imas cajt napravi nove karte, de kadar pridem tudi ist te gledat, varzema nazaj 'no brisloko. Pa ne stuoj obednemu poviedat tistih motu, ki sem te navadu, de nas na bojo zastopil. Napravi tudi an liep biljardo, de jih vse nastimama, ku na "Fogolar Furlan" v Torine.

Zbuogam Bepič, v mieru počivi.

Tuój kužin Guidac

## SPETER

Kuosta  
Smart parlietnega moža

V čedajskem spitale nas je zapustu naš vasnján Michele Sittaro. Učaku je 84 liet. Na telim svietu je zapustu ženo, hčere Luiso an Lucijo, zeta, navuode an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v Gorenjim Barnase v saboto 23. zentarja zjutra.

## PODBONESEC

Bjača  
25.1.92 - 25.1.93  
Oblietina

Il 25 gennaio scorso è stato l'anniversario dall'ar-

rivederci da questa terra del caro Vinicio Raccaro di Biacis. Un anno è già passato, tanti ricordi e rimpianti ci hai lasciato, non dimenticheremo mai il tempo passato con te!

Ora la tua stella brilla in cielo, da lassù ora ci vedi, proteggici da tutti i mali, aiutaci a percorrere la giusta via, aprici le menti... per capire... per essere più buoni! Dopo un anno il ricordo è più vivo che mai! Non ti dimenticheremo!

Tua moglie Marcella, i tuoi figli Graziella, Walter e Maria Luisa, i generi Gianpaolo e Valentino, la nuora Giovanna ed i nipoti Erika, Sara, Tanya e Mattia.

25. zentarja je slo skuoze 'no lieto odkar nas je zapustu dragi Vinicio Raccaro iz Bijač. 'No lieto je ze slo, pustu si nam puno spominu an žalost, na nikdar pozabemo tiste cajte, ki smo kupe s tabo preživiel. Seda toja zvezda sveti gor v nebu, gor z neba ti nas vides: var nas od vsega kar je slavega, pomagaj nam hodit po te pravi pot, pomagaj nam zastopit an se zastopit, za bit buj pridni. Spomin na te je nimar živ, te na nikdar pozabemo. Toja zena Marcella, sinuovi Graziella, Walter an Maria Luisa, zet Gianpaolo an Valentino, neviesta Giovanna, navuodi Erika, Sara, Tanya an Mattia.



## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin  
Kras:  
v sredo ob 12.00  
Debenje:  
v sredo ob 15.00  
Trinko:  
v sredo ob 13.00

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo  
Hlocje:  
v torek ob 10.30  
v sredo ob 10.00  
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 14.30  
Lombaj:  
v sriedo ob 15.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro  
Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 9.00 do 11.00  
v torak od 16.00 do 17.30  
v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:  
v pandiejak, sriedo  
an petak od 8.30 do 10.00  
v torak an četartak  
od 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegrini  
Sovodnje:  
od pandiejka do petka  
od 10.00 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio  
Spietar:  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do 10.30  
v torak od 16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegrini

Spietar:  
v pandiejak, torak  
an petak od 8.45 do 9.45  
v sriedo od 17.00 do 18.00  
v soboto od 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje:  
v pandiejak ob 11.00  
v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
an od 17.00 do 18.00  
v četartak od 8.00 do 9.00  
v petak od 8.00 do 10.00  
an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Spietre

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 30. ZENARJA DO 5. FEBRUARJA  
Čedad (Fornasaro) tel. 731264  
OD 5. DO 7. FEBRUARJA  
Manzan tel. 740032 - Mojmah tel. 722381  
Podbonesec tel. 726150

Ob nediejah in praznikah so odprte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## PISE

## PETAR MATAJURAC

Odkrimo spet poštenost  
naših ranjkih očetov

Zakaj niso poklicali kupca al pa mesarja, kadar se je zgodila kumetu največja

nasreča v hlevu?

Zatuo, ker so bli oderuhi, so izkorisčali, aprofital gor na kumetovo nasrečo. O tem je celuo nastau pregovor: kumetova nesreča, mesarjova sreča!

Pa stopimo do pravil, ki so veljale, kadar je kumet kumetu dajau v rejo žvino - kravo.

Največkrat se je takole zgodilo. Biu je kumet revež, buozac, ki ni imeu repa - krave v stali, pa tudi denarja ne, de bi jo ukupu. Medsebojna kumetuška solidarnost mu je pomagala, da je parsu v "rejo".

Na drugi strani, na drugem koncu vasi, al pa v drugi vasi, je biu kumet, ki je imeu v stali vič žvine, kot jo je mu redit. Zmanjkivalo pa mu je senuo.

In tudi v tajsnih momentih so se pokazali prekupčevalci, mašetarji an mesarji pravi oderuhi (strozzini). Da bi jim ne padli tajsnim v roke, so se poslužili stare kumetuške "mutue" al pa

medsebojne pomoci: mene bo dobro, tebe bo dobro. Za de mu ne popeje malomanj zaston kupac krave iz hleva, jo je dau na rejo.

Prej pa, ko jo je gospodar dau, je muoru zvi edet, da ima kumet, ki jo sprejme, narmanj 40 kvintalu sena na lieto, da mu jo bo pametno an posteno rediu.

Takuo je parsu buogi kumet do krave an jo skarbno rediu, dokjer mu ni storla parvo tele. Dojit ga je muorla do "odstavitve". Potlè je bla krava spet "fraj". Gospodar je lahko parsu po njo, al pa jo je kumet peju gospodarju.

To je biu problem dogovora. Ce pa gospodar ni imeu se zadost sena, jo je buozemu kumetu pustu se naprej v reji. Za buozega kumeta ni bluo važno, dobro samuo mlieko, tudi gnoj je biu dobar za nagnojit vart in njive. Medtem je tele raslo.



Ce je biu junčin, so ga zamenili s tistimi, ki so redili vole, ce pa je bla inica, tega ni bluo trieba.

Seveda, je od časa do časa gospodar parsu gledat, kakuo mu kumet redi kravo, ce je prav an vse uredi z njo. Pa buogi kumet, kolko časa je muoru redit kravo, potlè pa tele, da mu je rata- la krava!

Obnašanje kumetov v naših starih cajtih, bi bla dobra suola za današnje moderne čase, ko manjka medsebojno razumevanje, pomoč in solidarnost med ljudmi.

Ne more bit krava na reji, lahko zberemo stuo an stuo poti, da izkazemo adan drugemu svojo solidarnost, pa predvsem bi morali odkriti tisto poštenost, ki je dilala čast našim te rajnkim očetom.

Konec

## novi matajur

Odvogorni urednik:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 35.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana  
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -  
557185 - Fax: 061/555343  
Letna narocnina 700.- SLT  
Posamezni izvod 20.-SLT

OGLASL: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek 26.01.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	14,50	15,00	—
Ameriški dolar	USD	1430,00	1475,00	1460,94
Nemška marka	DEM	910,00	930,00	922,72
Francoski frank	FRF	268,00	276,00	272,64
Holanski florint	NLG	805,00	830,00	820,34
Belgijski frank	BEK	44,00	45,30	44,81
Funt šterling	GBP	2225,00	2295,00	2260,37
Kanadski dolar	CAD	1120,00	1155,00	1143,59
Japonski jen	JPY	11,50	12,00	11,71
Svicarski frank	CHF	985,00	1015,00	1005,67
Avstrijski siling	ATS	128,75	133,00	131,16
Spanska peseta	ESP	12,25	13,25	13,02
Avstralski dolar	AUD	960,00	990,00	980,58
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	1,00	1,75	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1807,91

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 12,25% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 11,00% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 10,50% - taglio minimo 5 milioni